



UMCS
UNIVERSYTET MARII KURIE-SKŁODOWSKIEJ
W LUBLINIE

УГОДА ПРО ПОДВІЙНЕ ДИПЛОМУВАННЯ

МІЖ

Університетом Марії Кюрі Склодовської в Любліні (м. Люблін, Польща) (адреса: площа Марії Склодовської-Кюрі 5, 20-031 Люблін, NIP: 712-010-36-92, REGON: 000001353) в особі Ректора проф. д-ра Радослава Добровольського, надалі – **УМКС**

та

Ужгородський національний університет (м. Ужгород, Україна) (адреса: 88000, Україна, Закарпатська обл., місто Ужгород, вулиця Підгірна, будинок, 46, +38(0312)61-33-21 Факс: +38(0312)61-33-96 official@uzhnu.edu.ua) в особі Ректора – проф. Володимира Смоланки, далі – **УжНУ**

Разом іменованими Сторонами або Університетами-партнерами

Цю Угоду укладено на основі польського законодавства - ст. 60 Закону від 20 липня 2018 року. Закону про вищу освіту і науку (Законодавчий вісник від 2024 р., поз. 1571) та українського законодавства (державних нормативно-правових актів України). Сторони погоджуються створити програму подвійного дипломування на основі наступних принципів:

§ 1 Мета та сфера застосування Угоди

1. Метою цієї Угоди є визначення вимог та обов'язків Сторін щодо створення Програми подвійного дипломування (далі – Програма) для студентів, які навчаються за освітньою програмою «Географія» (бакалаврат), спеціальність E4 «Науки про Землю» (106 «Географія») на географічному факультеті Ужгородського національного університету, а також для студентів денної форми навчання першого рівня вищої освіти на факультеті Наук про Землю та Благоустрою за спеціальністю «Географія» в Університеті Марії Кюрі-Склодовської в Любліні.
2. Угода визначає права та обов'язки обох Сторін, а також умови, за яких студенти Сторін можуть після завершення Програми та виконання всіх вимог для отримання диплому в обох Університетах-партнерах отримати професійні ступені та дипломи обох Сторін.
3. Програма, спільно розроблена та організована обома Сторонами, дозволяє отримати два ступені бакалавра, по одному в домашньому та закордонному університетах.

§ 2 Сфера застосування програми подвійного дипломування

1. Студенти, які беруть участь у Програмі, навчатимуться за програмою навчання в обох університетах: в домашньому університеті, де студент розпочне навчання, та в приймаючому (закордонному) університеті на основі взаємного визнання результатів навчання, зафіксованих у навчальних планах обох Сторін.



UMCS
UNIVERSYTET MARI CURIE-SKŁODOWSKIEJ
W LUBLINIE

2. Досягнення особи, яка навчається з обох Сторін, будуть взаємно визнані обома Сторонами.
3. Студенти УжНУ закінчують 6 семестрів (1-4 та 7-8) у своєму домашньому університеті; в УМКС вони закінчують два семестри (5 та 6), беручи участь у навчальних заходах, за які надаються загалом 60 кредитів ЄКТС.
4. Студенти УМКС проходять шість семестрів (1-6) у рідному університеті та додаткові два семестри (7 та 8) в УжНУ.
5. В університетах-партнерах студенти беруть участь у курсах загальним обсягом щонайменше 60 кредитів ЄКТС. Студенти не перескладають предмети, які були складені на основі взаємного визнання результатів навчання, а складають додатково лише ті предмети з попередніх семестрів, які визначені програмною складовою університету-партнера.
6. Студенти готують 2 дипломні роботи (якщо їх підготовка передбачена навчальною програмою) та складають 2 дипломні екзамени згідно правил, встановлених обома університетами.
7. Мовою дипломної роботи буде мова навчання або іноземна мова, відповідно до правил кожної Сторони.

§ 3 Набір студентів на програму подвійного дипломування

1. Студенти, які бажають навчатися за даною програмою, повинні відповідати вступним вимогам університетів-партнерів.
2. Відбір студентів на Програму здійснюється приймаючим університетом на основі попередніх досягнень студента в рідному університеті та оцінки рівня володіння мовою, якою будуть проводитись заняття, з урахуванням загальних правил відбору студентів у приймаючій країні. Домашній університет підтримує процес набору студентів.
3. При подачі заявки на програму студент подає копію атестата про повну загальну середню освіту, резюме, мотиваційний лист, список оцінок з попередніх семестрів та додаткових наукових досягнень.
4. Набір на програму відбувається протягом навчального року, що передує початку навчання в приймаючому університеті, не пізніше кінця травня.
5. Приймаючий університет може попросити домашній університет надати додаткову інформацію про студента, який подає заявку на участь у Програмі.
6. Участь у Програмі означає, що участь у будь-якій іншій національній чи міжнародній програмі обміну студентів для студента є неможливою протягом навчального року, в якому він/вона навчається в приймаючому університеті.
7. Навчання в рамках Програми відбуватиметься на безоплатній основі, за умови, що для цього не потрібно буде створювати окремі групи. У разі необхідності створення додаткових навчальних груп, умови фінансування будуть викладені в окремій угоді.
8. Студент, який планує брати участь у Програмі може мати обов'язок сплатити одноразовий внесок, як зазначено в загальних положеннях про прийняття на навчання студентів у приймаючій країні.
9. Студенти, які беруть участь у Програмі, у разі незадовільної академічної успішності можуть бути зобов'язані сплатити за повторний курс, семестр або навчальний рік, якщо внутрішніми положеннями Сторін не передбачено інакше.
10. Витрати на дорогу до приймаючого університету, витрати на проживання (харчування та проживання в гуртожитку/квартирі) та інші особисті витрати, пов'язані з участю в програмі



UMCS
UNIWERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
W LUBLINIE

обміну, включаючи медичне страхування, покриваються безпосередньо студентами, що беруть участь у Програмі.

11. Перед від'їздом студентів до приймаючого університету домашній університет перевіряє та підтверджує, що студенти оформили медичне та туристичне страхування на весь період перебування в приймаючому університеті.

§ 4 Права та статус студентів

Особи, які беруть участь у Програмі подвійного дипломування, що реалізується в рамках цієї Угоди, будуть зареєстровані як студенти бакалаврату. Вони матимуть такі ж права та обов'язки, як і інші студенти бакалаврату з обох Сторін.

§ 5 Права та обов'язки Сторін

1. Приймаючий університет забезпечить студента, який бере участь у Програмі, місцем у гуртожитку (за потреби з боку студента).
2. Студенти-учасники Програми матимуть право брати участь в інтеграційних та орієнтаційних програмах, організованих для студентів приймаючого університету.
3. Сторони мають право вимагати від студентів дотримання правил, що діють у приймаючій країні та в приймаючому університеті, і залишають за собою право відрахувати студентів до їхнього домашнього університету, якщо вони не дотримуються чинних правил.
4. Сторони призначають академічних та адміністративних координаторів Програми для кожної галузі знань. Ці координатори відповідають за координацію подальшої діяльності Програми в рамках своєї кафедри та подальше забезпечення її реалізації відповідно до законодавства приймаючої країни та цієї Угоди.
5. Координатори (та відповідні підрозділи в установах) будуть підтримувати зв'язок зі студентами протягом усього періоду участі в програмі та забезпечуватимуть належне завершення процедури визнання їхніх досягнень, а також надсилання документації щодо завершення курсу навчання (включаючи залікові книжки) до домашнього університету.
6. Сторони використовуватимуть національні системи оцінювання курсів і програм. Зауваження та пропозиції щодо вдосконалення будуть обговорюватися на щорічних зустрічах установ, які будуть заплановані після підписання цієї Угоди.

§ 6 Інтелектуальна власність та конфіденційність

1. В питаннях прав інтелектуальної власності на винаходи, твори чи технічні рішення, створені студентами-учасниками, то застосовуються положення законодавства про авторське право або законодавства у сфері промислової власності країни, в якій розташований його домашній університет.
2. Питання творчого внеску наукового керівника, співробітників або інших осіб, які беруть участь у створенні додаткових суб'єктів інтелектуальної власності, що можуть виникнути в процесі підготовки дипломної роботи (зокрема винаходів, програмного забезпечення, дослідних проєктів тощо), застосовуються положення законодавства про авторське право або промислову власність країни університету наукового керівника, співробітника або іншої особи, яка бере участь у їх створенні.



UMCS
UNIVERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
W LUBLINIE

§ 7 Строк дії договору

1. Дана Угода набирає чинності з початку навчального року, що слідує після дати її підписання обома Сторонами.
2. Угода діятиме протягом п'яти (5) років і буде автоматично поновлюватися на той самий період.
3. Ця Угода може бути розірвана будь-якою Стороною за умови письмового повідомлення за три місяці.
4. Угода не може бути розірвана протягом семестру, що триває, а розірвання Угоди не може перешкоджати завершенню поточної діяльності в рамках даної Угоди.
5. Після закінчення терміну дії Угоди вся документація, що стосується студентів та їхнього навчання в приймаючому університеті, буде надіслана до домашнього університету.

§ 8 Кінцеві положення

1. Зміни до цієї Угоди повинні бути викладені у письмовій формі під загрозою їх недійсності та підписані уповноваженими представниками обох Сторін.
2. Навчальні програми першого ступеня для денної форми навчання з географії та протокол узгодженості результатів навчання є інтегральною частиною Угоди.
3. Сторони зобов'язуються вирішувати будь-які суперечки, що виникають у зв'язку з розумінням або виконанням цієї Угоди, мирним шляхом. В іншому випадку суперечки підлягають вирішенню в суді, юрисдикція якого поширюється на місцезнаходження позивача, і відповідно до законодавства країни-позивача.
4. Ця Угода складена у двох ідентичних екземплярах, по одному для кожної зі сторін, польською та українською мовами. У разі виникнення розбіжностей у перекладі між мовними версіями Угоди, зобов'язуючою є версія польською мовою.

0001353
Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
Університет Марії Кюрі-Скłodовської в Любліні
ul. Marii Curie-Skłodowskiej 3
20-031 Lublin

Ректор

Професор, д-р Радослав Добровольський

РЕКТОР

prof. dr hab. Radosław Dobrowolski

12.05.2025 p.

Декан факультету Наук про Землю та Благоустрою
УжНУ проф. УМКС, д-р Йоланта Родзош

12.05.2025 p.

DZIEKAN

dr Jolanta Rodzoś, prof. UMCS

Ужгородський національний університет

Ректор

Професор, д.м.н. Володимир Смоланка

12.05.2025 p.

Декан Географічного факультету
к.т.н., доцент Іван Калинич

12.05.2025 p.